

不同風味的郎世寧

謝俊科

臺義港藝域漫遊4G新媒體藝術展

國立故宮博物院自十餘年前開始推動數位典藏計畫，並在創新應用上由網頁、資料庫及互動展示等不斷推陳出新。現乘4G行動科技之翼，深化郎世寧傳奇文化底蘊，先後在去（一〇四）年十月於本院展館書畫多媒體室與義大利佛羅倫斯聖十字教堂同步展出「藝域漫遊—郎世寧新媒體藝術展」，及今年四月起於香港城市大學接續展出。於台北展出時，真實文物與新媒體作品分列成兩整區，展覽古新張力十足；於佛羅倫斯展出時，郎世寧高仿真複製畫與數位作品回到他的故鄉聖十字教堂展出，天主教氛圍百百分百，也可說是三百年後對郎世寧成就的禮讚；於香港城大展出時，創新媒體學院團隊以典雅與未來感兼具的美感論述著郎世寧動人的傳奇故事。

國立故宮博物院（以下簡稱故宮）接續在臺灣、義大利佛羅倫斯及香港（按開展日期先後排序）展出「藝域漫遊：郎世寧新媒體藝術展」，本文旨在提供本展義大利與香港展出時的策展重要紀實與分享古教

堂關鍵性佈展策略。由於過程中有許多巧合的機緣由重視文化與科技的人士協助促成，因此本文亦記錄發展過程與參與者的貢獻。義大利大城佛羅倫斯曾被翻成翡冷翠而更顯得詩情畫意。此美麗城市是義大利中部重要文

化、商業中心，更是文藝復興運動的發源地，擁有許多名人足跡與文化資產。佛羅倫斯聖十字教堂（Basilica of Santa Croce）是天主教方濟各會在義大利佛羅倫斯的主要教堂，但丁、米開朗基羅、達文西及伽利略等名人，



圖1 佛羅倫斯聖十字教堂外觀與但丁、米開朗基羅及伽利略等名人紀念遺址 作者攝



圖2 教宗方濟各祝福本展覽 外交部提供

長眠或立碑紀念於此，為天主教重要聖殿。（圖一）香港城市大學專注於培育學生於商業、科學及工程、能源及環境、法律、創意媒體及社會科學等領域學習發展，且設有創新媒體學院，此學院團隊曾以3D立體技術呈現印度漢皮（Hampi）等遺址景點。本展於義大利佛羅倫斯聖十字教堂佈展時面對時程緊迫、台義工作文化差異頗大、地點又在一個非常特別的古教堂等嚴苛限制條件下，故宮團隊如何能順利完成策展？本文目的其一



圖6 故宮副院長何傳馨主持預告記者會，資策會執行長吳瑞北及產業情報研究所張文櫻主任、臺灣科技大學張博智老師、實踐大學王世偉老師、劉育樹導演、故宮教育展資處林國平處長及謝俊科副處長等參與分享研發創作心得。 教育展資處提供



圖5 義大利友台國會議員們與我國駐義代表高碩泰等歡迎故宮團隊來訪 作者攝

策展紀實

故宮典藏無數文物瑰寶，自從推動「無牆行動博物館」系列活動後，將博物館教育推廣能量延伸的更廣更遠。本次搭著4G行動科技之翼，將郎世寧主題展帶至義大利佛羅倫斯聖十字教堂，既讓三百年前來華傳教的義大利傳教士郎世寧的展覽回到他的故鄉，也讓4G科技搭載的數位內容重現於當年培育郎世寧的歐洲文藝復興空

間環境，以增加展覽內容傳奇性與附加價值。再者，本次4G行動博物館平台帶領了多位臺灣年輕創作作家與中小企業站上國際舞台。構想醞釀過程中，巧遇中研院院士暨香港城市大學郭位校長，郭校長表達香港城市大學具媒體創意方面等可與故宮進行學術合作的能量，亦很高興以身為臺灣人校長身分將故宮介紹給香港及義大利等海內外觀眾，於是香港城市大學合作加入本次行動人文科技應用研發，更於今年四月二十六日至七月三十一日於香港城市大學開展。

天主教堂氛圍百分百的義大利佛羅倫斯展

當故宮受義大利佛羅倫斯聖十字教堂邀請辦理展覽，為確定展覽可行性及了解辦展空間等條件，去（一〇四）年六月二十七日故宮團隊抵達義大利，展開緊湊的收集資料與議談過程。故宮團隊訪義期間，多位國會議員及佛羅倫斯副市長Nicoleta Mantovani 表達歡迎之意及重視本展文化交流上的顯著意義。（圖五）再經過數天於佛羅倫斯聖十字教堂與在

即為探討達成此任務的關鍵性古教堂佈展策略。再者、特別與讀者分享本展經我國駐梵蒂岡前大使王豫元將導覽手冊親呈教宗方濟各（Franciscus）後，教宗祝福本藝域漫遊展覽成功順利（圖二）、本展剛在四月二十五日於香港城市大學開展，及獲得今年休士頓影展四大首獎之一新媒體金像獎的多重喜訊。（圖三）其中香港展開幕典禮中安排了駿馬變身秀，由投影機將取自不同駿馬馬身光影灑落在舞台上昂然站立的駿馬雕塑身上，並且逐一演化，令與會嘉賓一開始就注意到郎世寧繪畫重點。（圖四）



圖3 本展獲頒今年休士頓影展四大首獎之一的新媒體金像獎 外交部提供

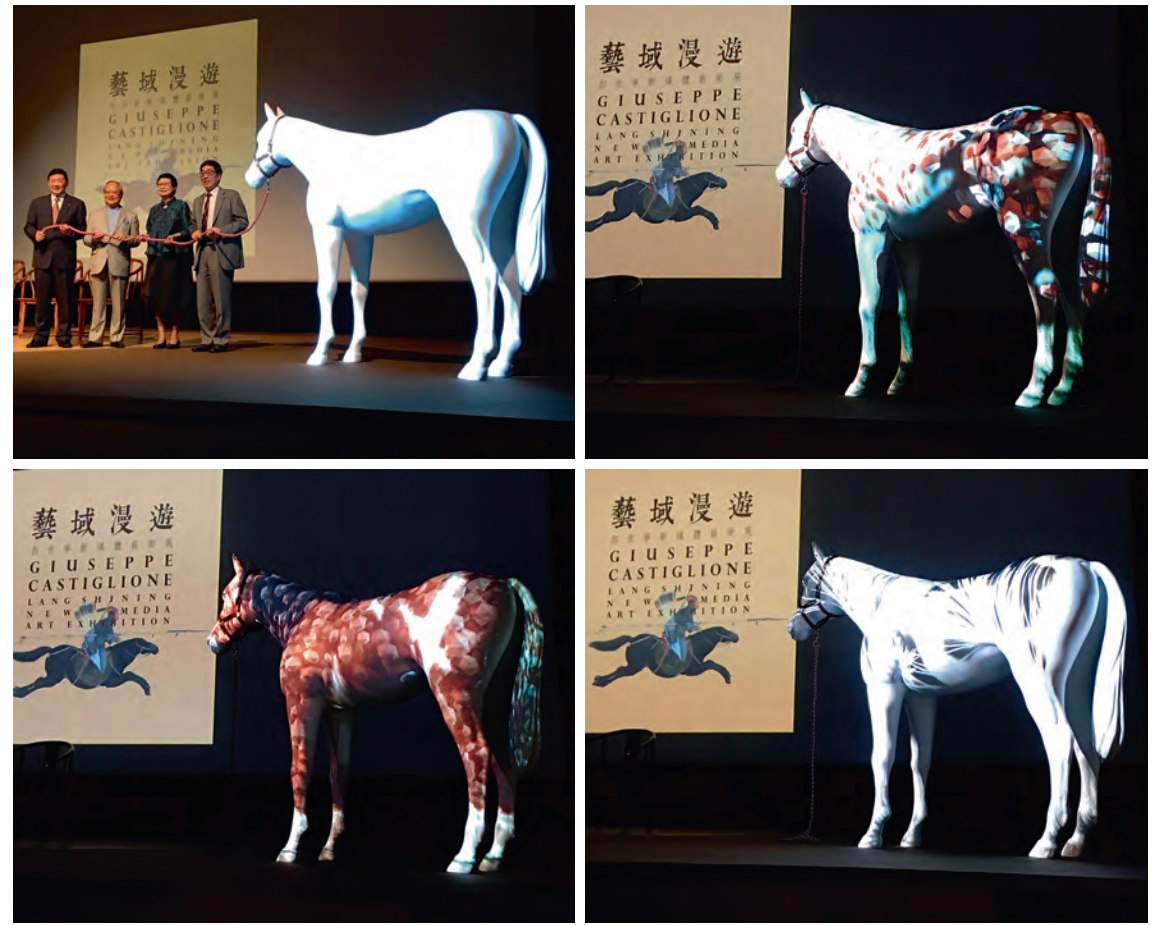


圖4 香港展開幕典禮由香港城市大學創意媒體學院設計了駿馬投影變身秀 作者攝



圖7 第1至第4各展區剪影 作者攝

地方策展團隊進行場地勘查與合約討論後，本院當時的馮明珠院長與聖十字執事主席 Irene Sanesi 兩位代表雙方機構，簽訂展覽合作備忘錄，約定展出期間為十月三十一日至隔（一〇五）年元月三十一日。

簽約後，故宮於去年九月十四日攜手資策會、台北數位藝術中心、臺灣科技大學、實踐大學等研發創作團隊舉辦了預告記者會，由故宮副院長何傳馨主持記者會及向觀眾告知喜

訊，並帶著跨域研發團隊不藏私地分享創新想法與心得。（圖六）

雙方團隊緊鑼密鼓地進行展覽規畫的各項溝通及完成雙方認可同意的策展計畫書。接著，去年十月二十日起，故宮佈展團隊陸續抵達佛羅倫斯，展開清理展場空間、佈架電力設施及安裝新媒體作品等作業。整體展覽規畫為四區：第一展區「東西交會」展出「職貢圖時光廊道」；第二展區「栩栩風華：郎世寧複製畫選

萃」精選〈聚瑞圖〉、〈白鶴圖〉、〈錦春圖〉、〈八駿圖〉、〈百駿圖〉、〈畫仙萼長春〉、〈畫孔雀開屏〉、〈畫十駿圖雪點鵬〉、〈畫魚藻圖〉、〈阿玉錫持矛盪寇圖〉、〈畫花底仙艸〉、〈畫十駿犬茹黃豹〉、〈畫瑞慶〉、〈格登山斫營圖〉、〈黑水圍解圖〉十五幅郎世寧作品之數位擬真輸出複製畫展出；第三展區「再現丹青：郎世寧新媒體作品」展出「百花綺園：仙萼長春新媒



圖8 開幕記者會於聖十字教堂藝術品博物館（Museo dell'Opera di Santa Croce）內舉行，此長方型空間原為十四世紀建造的修道院食堂，其中，位於講台後方牆面畫作是喬托學派的藝術大師Taddeo Gaddi的十字架苦像等畫作；圖左由左至右為香港城市大學校長暨中研院院士郭位、譯者、故宮副院長何傳馨、聖十字教堂執事主席Irene Sanesi、義方策展人Vossilla教授及神父Alessandro Andreini；圖下為佛羅倫斯市副市長 Nicoletta Mantovani致詞表達對文化交流的重視。 作者攝



圖10 (左) 佈置滿〈百駿圖〉情境的地下道 (右) 展覽入口位於香港城大第三學術樓十八層 作者攝



圖11 展覽剪影 作者攝



佛羅倫斯樞機主教 Cardinal Giuseppe Betori
Archbishop of Florence致詞



開幕儀式合照，左起為本院何傳馨副院長、聖十字教堂Giuseppe De Micheli、駐教廷王豫元大使伉儷、佛羅倫斯樞機主教、聖十字教堂執事主席Irene Sanesi、佛羅倫斯市文化與運動部主席及香港城市大學郭位校長。



耶穌會總會發言人Fr. Giuseppe Bellucci
General Curia of Society of Jesus致詞



故宮副院長何傳馨等我方團隊合影

圖9 開幕儀式紀實 教育展覽處提供

體藝術裝置」、「穿真透時：畫孔雀開屏情境裝置」、「圖成百駿：新媒體百駿圖動畫」及由香港城市大學創意媒體學院教授邵志飛 (Jeffrey Shaw) 團隊創作的「探索郎世寧世界之花鳥走獸」；第四展區「聚焦國寶：郎世寧得勝圖紀錄片及動漫創作」則播映「國寶神獸闖天關」、「銅版記功：郎世寧與乾隆得勝圖銅版畫紀錄片」、「來華之路」等影片。(圖七)

同月三十一日早上舉行展覽開幕記者會及開幕晚會，由本院副院長何傳馨及聖十字教堂執事主席Irene Sanesi 共同主持開幕記者會。(圖八) 傍晚繼續進行展覽開幕晚會，義大利等多位國際重量級貴賓出席，包括佛羅倫斯樞機主教Cardinal Giuseppe Betori Archbishop of Florence、方濟會托斯卡納總會長Padre Roberto Bernini、Ministro Provinciale di Toscana、耶穌會總部發言人Fr. Giuseppe Bellucci General Curia of Society of Jesus、佛羅倫斯市文化與運動部主席Maria Federica Giulian。我國駐教廷當時仍



圖14 年輕夥伴與資深成員們世代合「做」投入佈展過程 作者攝

座，觀眾不再僅靜靜地欣賞，而是可伸出手翻轉大畫。本展數位作品〈從郎世寧草圖看百駿圖〉將郎世寧正式作畫前的線描圖輸出於半環形的一面大牆，再令觀眾拿著平板電腦，系統會定位平板電腦於空間上相對位置，再傳輸觀眾所想要了解的原圖畫面，如此，觀眾即可自由地探索線描圖與油畫成圖之間關係。聽覺是人們了解外在事情重要方式之一，聲音藝術也

在任的前大使王豫元、駐義大利代表處高碩泰大使、香港城市大學郭位校長、林群聲副校長與陳慶茵女士、故宮教育展資處林國平處長、郭鎮武科長與陸仲雁專門委員、資策會黃宛華副所長與張文櫻主任、臺灣科技大學張博智老師等共約三百位嘉賓蒞臨出席，一同參與本院於義大利首次展覽的開幕盛況。（圖九）



圖12 本展佈展時避免了遮蔽教堂重要文物，惟仍可透過光線明暗導引觀眾觀展注意力 作者攝

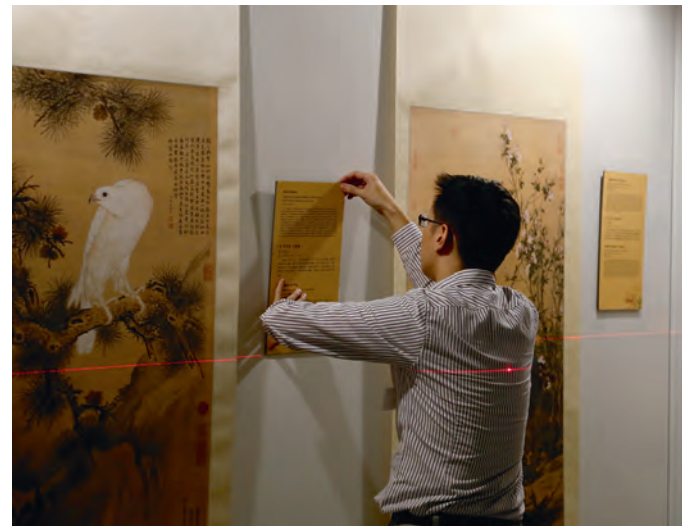


圖13 以雷射水平儀發出紅色光線調整各展區及展件間視覺高度水平 作者攝

香港城市大學展覽重要展件巡禮

加入香港城市大學創新媒體學院研發能量與邵志飛教授美感元素的香港展，讓同一郎世寧主題、呈現大異於前兩檔展覽的風格。整體展覽採數位作品與高仿真複製畫展件交錯融合於故事線中展出的佈展策略，並於原有展件外、增加數件再詮釋過的新作品。當觀眾經過香港城市大學主要

是很多新媒體藝術家創作的類型。本展數位作品「加配音校的銅版畫」將郎世寧銅版畫〈平定準噶爾回部得勝圖〉的〈格登山斫營圖〉與〈黑水圍解圖〉仿銅版質感輸出成兩側牆面，並於兩側隱隱發出展場嘶殺聲。展場設計規畫時，特別開了一面窗，讓觀眾向著香港獅子山轉換一下心情，再往前走，看看郎世寧少有的山水畫作品〈畫山水〉，以邀請觀眾同時品味古今山水。（圖十一）

策展關鍵性佈展建議準則

故宮常態地於台北及嘉義展館辦展且長期推動無牆博物館任務，因此累積了許多有效策展作業程序與經驗，這些有形無形知識幫助故宮順利完成此項急迫且艱難任務。因此，本文基於此次辦展心得提出古教堂關鍵性辦展建議準則，並依觀念層次及實體層次整理七項建議準則如下，以供博物館界參考。

觀念層次建議準則

一、避免遮蔽建築外觀及重要文物。
歷史建築通常經歷過許多空間變

進入動線的地下道時，馬上沉浸於兩邊約五十公尺的百駿圖長廊，一匹匹或臥或遊的駿馬彷彿被來往的人們自古畫中悄悄地喚醒。進入展出地點第三學術大樓十八層後，策展人以數位特效畫面及郎世寧來華前的油畫複製品向觀眾預告了本展古與今、中與西的跨域風格。（圖十）觀眾馬上看到的第一件數位作品「透視孔雀開屏圖」，以十來層透明玻璃呈現的孔雀開屏與樹石等景物，層層玻璃顯示畫中景物深度層次，而層層玻璃間的觀眾反影似乎也留給觀眾一層一層再創作空間。書畫存在主要傳統載體的型式為手卷、掛軸（立軸）及冊頁等類別，此外，尚有少數扇形等其他形式。本展數位作品「互動書畫合璧摺扇」提供了現代扇形繪畫的體驗方式，觀眾只要轉動檯上的旋鈕，就可打開數位畫扇，觀賞〈書畫合璧竹鼓摺扇〉。新媒體藝術家有時也將舊媒體，加上一點新的運用巧思，縱使談不上高科技，也可以讓人產生耳目一新的感受，例如：本展將壁上掛畫的靜態欣賞方式，加上了「旋轉門」木

革，常見建築空間先前使用目的與當下展覽使用目的間出現不完全適配現象，例如這次提供為展覽空間的左側迴廊，先前即存在小聖堂、雕像及紀念碑石。這些具重要意義的歷史文物，於展覽規劃時，即應整體納入空間運用考量因素。（圖十二）

二、主視覺最好俱文化交流意象。

本次策展溝通過程中，對故宮並不挺熟悉的義大利策展方提出希望能設計較俱雙方文化交流意象主視覺，以求拉近西方觀眾距離。

三、尊重對方宗教歷史詮釋權。

策展過程中，義大利方策展團隊曾提出對於天主教東傳過程、傳教士定義等較謹慎的觀點與看法，在不影響展覽主要論述前提下，尊重對方看法，可減少影響佈展進度的因素。

實體層次建議準則

四、主幹電力施作最好歸在地主辦方負責，分支電力施作亦由在地主辦方信任廠商施作為佳。

電力施作牽涉在地法規與當下建築電力供應狀況，應請在地方將展場主幹電源備妥，以減少我方對整體電力狀況不完全了解時所產生運作風險。當主幹電源備妥後，電力佈建複雜度已單純很多了，然而爲了完全符合在地法規，分支電源仍宜請熟悉當地電力法規的在地廠商拉線，以完全減滅電力供應上的不確定性與風險。

五、展區裝潢結構框架以自主立起爲原則。

歷史建築通常不允許展場施工程序對既有建築結構產生破壞性影響及施力現象，例如：鑽洞、打釘子及將橫樑架放於既有建築結構上。所以，整個展覽裝潢框架須自行穩當地站立起來。

六、科技選用須搭配展場空間條件。

有些數位裝置對空間要求頗高，而每處展場空間條件也往往有很大差異，有些如體育場般方正完整，有些如本次展覽場地爲狹長

式迴廊。因此，策展須高度考量作品裝置科技的選用與空間條件的配適性。例如：本次數位百駿圖即配置於較寬廣的小聖堂前。

七、歷史建築建築水平及垂直性可能欠佳，施工時須適當調整展版與裝置等基座。

聖十字教堂建築體經多階段改造、擴建及改變用途等發展，且年代久遠，各展區水平需要特別小幅調校，以提供觀眾自然順暢的參觀經驗。（圖十三）

心得與誌謝

本次4G行動博物館專案能夠於台義港建立展覽平台，須要感謝所有策展團隊上下一心、全力以赴，科技會報、科技部承辦同仁及審查委員能促成本次行動博物館內容深化機會，外交部、資策會產業情報研究所、香港城市大學郭位校長、林群聲副校長與邵志飛教授、台北數位藝術中心黃文浩執行長、臺灣科技大學張博智老師、實踐大學王世偉老師、藝術家李霖恩、黃盒子互動工程、兔將影業及

太極影音等等相關公司投入與協助。同樣地也很感謝義大利方的聖十字教堂執事團隊及義方策展人Vosilla教授的竭力幫忙。最後，特別感謝爲展覽佈展的所有年輕夥伴們，不管組立裝置、測試系統及展覽期間駐點，都有他們聰明、努力又盡責的身影；團隊資深成員們也一樣捲袖上場，世代合「做」、共同完成任務。（圖十四）目前展覽正於香港城市大學展出中，本院展館二一〇書畫多媒體室也仍展出本展覽，歡迎讀者來了解卽世寧傳奇故事，也把握機會體驗博物館4G行動科技。

作者任職於本院教育展覽處